

## ФРАНЦУЗСКИЙ КАК ЯЗЫК ДИПЛОМАТИИ

Сакенова Молдир Багулановна

[sakenova020@gmail.com](mailto:sakenova020@gmail.com)

Студентка 3 курса факультета международных отношений

ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, Нур-Султан, Казахстан.

Научный руководитель - Л.И.Смолина

Почему французский был назван языком дипломатии? Прежде всего стоит определить что такое язык дипломатии? Язык дипломатии - это язык, используемый в официальных дипломатических отношениях и при составлении международных договоров. Выражение "язык дипломатии" можно понимать по-разному. В этом смысле использование языка в дипломатии имеет решающее значение, поскольку язык-это не просто инструмент, средство передачи идей или средство коммуникации, но часто и сама суть дипломатического призвания, как это было с момента зарождения профессии. Политические делегаты со всего мира десятилетиями изучали французский язык - язык дипломатии и международных отношений [1].

Французский является основным дипломатическим языком - это один из признанных языков ООН, и западная и центрально-африканская дипломатия по-прежнему в основном ведется на французском. Традиционное утверждение французского языка как дипломатического языка исходит от влияния Франции в Европе.

Но несмотря на это никогда не существовало единого официального дипломатического языка. Тем не менее в истории были периоды, когда тот или иной язык доминировал в дипломатических делах по практическим соображениям. Латынь также является первым по-настоящему международным "дипломатическим языком". Для начала он широко использовался в Европе со времен римского завоевания и считался более утонченным и точным, чем местные языки развивающихся европейских государств. Она также была распространена из-за уникальной роли духовенства в дипломатии [2].

Затем в качестве основного дип.языка появился французский язык. По целому ряду причин он приобрел известность в семнадцатом веке. После того как некоторые итальянские государства начали посылать официальные постоянные представительства в другие страны, Франция открыла свои первые в 1522 году и быстро создала крупнейшую в Европе и Средиземноморье сеть государственных и экономических посланников. В 1539 году Франсуа Первый подписал Указ Виллерса-Коттера, который предписывал, чтобы все французские административные документы были написаны на французском языке. Этот указ ознаменовал переломный момент в истории французского языка, установив его в качестве официального языка и привив чувство национализма в стране. Начало французского господства в Европе приходится на XVII век. В первой половине века она росла в военной и экономической мощи. Однако основываясь на блестящих достижениях испанской литературы и имея определенное международное распространение благодаря политическому влиянию Испании, испанский язык был сильным конкурентом французскому в 17 веке. Французы выиграли это соревнование у итальянцев и испанцев в начале новой эры.

При правлении Людовика XIV, "короля-солнца" (le Roi Soleil), во второй половине XVII века способствовало упрочению позиций французского языка, в качестве дипломатического языка, занимаемого им вплоть до XX века. Французский дип.аппарат был самым большим в

мире. Другим определяющим фактором была консолидация и стандартизация французского языка Академией, что позволяло меньше двусмысленности и, таким образом, было предпочтительным для юридической точности. Присущие французскому языку особенности делали его идеальным средством дипломатического общения. L'Académie Française, очищала язык от его искажений, обеспечивала его неоспоримую точность смысла и постоянную ясность. Это язык точности и ясности, с множеством определителей, наречий, союзов и других слов, используемых для соединения и объяснения компонентов предложений.

Французский стал основным дип.языком, когда Раштаттский договор, положивший конец войне за испанское наследство в 1714 году, был написан полностью на французском языке. В результате это дало начало универсальности французского языка (*l'universalité de la langue française*) что классифицируется на международном уровне в принятой дипломатической практике. Затем он распространился по всей Османской империи, в конце концов став рабочим языком османских дипломатов. Экспансия Наполеона, за которой последовала Французская колониальная империя, только усилила это [3]. В следующем столетии использование французского языка как международного достигает своего апогея. В дипломатии, науке, международном культурном обмене и литературе аристократические и академические круги Англии, Германии, Австрии, Нидерландов и других крупных

европейских странах используют французский язык вместо латыни. Но, несмотря на то что французский язык распространился и держал особое влияние на дипломатические отношения мира, когда отношения между Соединенными Штатами и Францией значительно ухудшились во время Директории (1795-1799). Между 1798 и 1800 годами обе республики вели морскую войну, в которой обе стороны захватывали торговые суда. Наполеон являясь почитателем Соединенных Штатов, пригласил Дж.Адамса, президента США, начать переговоры о мирном договоре. Договор был известен как "Соглашение Мортфонтена" и был написан на двух языках, что указывало на слабость Франции в переговорах. Исключительность уступки Наполеона американским партнерам лишь подчеркивает последовательность его языковой политики по сравнению с политикой императорской Франции, когда французский был мировым дипломатическим языком. Одновременно происходит негативная реакция против французского языка, подпитываемая политической или национальной враждебностью по отношению к Франции [3]. После 1815 года, например, мода на французский язык в Германии быстро угасла. Таким образом можно сказать что,

"универсальность" французского языка обусловлена стечением исторических обстоятельств, и утрата этих обстоятельств привела к потере выдающегося положения. В результате официальная история французского языка как международного дипломатического языка следует той же династической цепочке, что и общая история Франции: "монархия-революция-империя-республика."

Однако появление Соединенных Штатов Америки в качестве крупного международного игрока в конце девятнадцатого и начале двадцатого веков начало подрывать доминирование Франции. И после Второй мировой войны английский язык вытеснил французский как язык дипломатии. Поскольку Вильсон не говорил по-французски, Версальский договор был написан как на английском, так и на французском(хотя французская версия имела приоритет в случае сомнений) доминирующем дипломатическом языке в то время, ознаменовал начало подъема английского языка в дипломатии в 1919 году, после Первой мировой войны. С окончанием Первой мировой войны эпоха официального международного монолингвизма подошла к концу. Вслед за ним (1919-1946) Лига Наций провозгласила английский и французский своими официальными языками, тем самым санкционировав форму международного двуязычия. С тех пор английский язык находится на триумфальном марше[4].

До Второй мировой войны на долю французов приходилось примерно 80% всех договоров. Однако с 1960-х годов пропорции английских и французских договоров

изменились, и на английский язык приходится почти 80% всех договоров. Историки утверждают что " Таким образом, более чем 200-летнему господству французского языка на международной арене пришел конец". Упадок французского влияния в международных отношениях совпал с постоянным отступлением французского языка как престижного lingua franca.[5]

Заметная международная роль, которую сыграли англоязычные страны (Соединенные Штаты и Содружество Наций) после Второй мировой войны, особенно в создании и организации "Организации Объединенных Наций" и развитии интернета, способствовала широкому использованию английского языка. Английский язык-это современный международный деловой, исследовательский, промышленный и авиационный лингва-франка. Сейчас идея языкового равенства медленно, но неуклонно набирает обороты в международных отношениях.

Несмотря на это, французский остается вторым по значимости дипломатическим языком, являясь официальным языком примерно 30 стран и одним из основных рабочих языков большинства международных организаций (ООН, ЕС, ЮНЕСКО и т.д). Французский язык является рабочим языком 36 из 115 делегаций ООН. Так же, в случаях, когда тексты международных документов на разных языках толкуются по-разному и возникает спор, он по-прежнему считается langue de référence. Одним из примеров этого будет "Резолюция 242" Совета Безопасности ООН, что была принята после Шестидневной войны, в котором призывают Израиль убрать свои войска и покинуть территории, которые он оккупировал . В документе написанный на английском языке используется термин "оккупированные территории", но в нем не уточняются, какие именно территории являются оккупированными. Частичный артикль "des" предшествует слову "территории" во французском языке, а неопределенный артикль "les". Все это немного балансирует. В результате точность и последовательность французского языка дает понять, что мы не рассматриваем все территории в данной статье.

Будущее покажет, как XXI век изменит историю международной жизни французского языка. Однако, несмотря на утрату своей значительной международной роли, французский язык сохранил свою репутацию "галантного", "изысканного" и "знатного" языка [6].

#### **Список использованных источников**

1. Kurbalija J., Slavik H. Language and Diplomacy, 2001, Malta, 335p.
2. Potter S. Our Language ,“Penguin Books”, Harmondsworth, 1964, 180 p.
3. Mehtiyev A. " The language of diplomacy " Volume XXXV No. 2 Spring, Baku, 2010, 10 p.
4. Марусенко М.А., Шабалина А.В. " The French Language as the International Language of Diplomacy: Historical Fact vs. Dynastic Fiction", Вестник московского университета, Москва, 2009, С.95-108 .
5. Баландина Л.А., Кураченко Г.Ф. Язык и право: Актуальные проблемы взаимодействия, " Язык дипломатии: традиции и современность ", Ростов-на-Дону, 2011, С. 6-15 .
6. Белякова Т.А. "Французский язык в международном общении: Curriculum vitae", Москва // Вестник гуманитарного факультета. – № 4. 2009, С.216–220